

02 FILOSOFÍA MEDIEVAL

02 00 Introducción

Bibliografía y Términos griegos y latinos de Copleston II y III

**Jorge Manzano sj,
Apuntes para clase
Versión 2012**

Guadalajara, Jalisco, México

TEXTOS PRINCIPALES DE LOS AUTORES MEDIEVALES

San Agustín. Se indican al ver el autor.

Juan Escoto Eriúgena. *De divisione naturæ*.

San Anselmo. *Monologium; Proslogium. Cur Deus homo* (el porqué de la Encarnación).

Pedro Lombardo. *Libri quattuor sententiarum*.

San Buenaventura. *Breviloquium. Hexaameron* (Que dura seis días).
Itinerarium mentis in Deum. In sententias.

Santo Tomás. Se indican al ver el autor.

Roger Bacon. *Opus maius. Secretos del arte y de la naturaleza*.

Duns Scoto: *Opus oxoniense* (De Oxford, Comentarios a las Sentencias). *Reportata parisiensia. De primo principio. Quæstiones quodlibetales. Quæstiones subtilissimæ super libros metaphysicorum Aristotelis. De anima* (su autenticidad es muy discutida).

(Varias obras se consideran espurias: Partes del *Opus oxoniense*, que seguramente fueron añadidas por sus discípulos. También: *De rerum principio, Metaphysica textualis, Conclusiones metaphysicæ*, varios comentarios a la Física y a la Metafísica de Aristóteles, etc. Se discute mucho la autenticidad de *Theoremata*).

Guillermo Ockham. *Comentario a las Sentencias. Tratado de lógica*.

Nicolás de Cusa: (varia).

Tommaso Campanella: *Civitas solis*.

Francis Bacon. *Novum Organum. Dignidad y progreso de las Ciencias. La nueva Atlántida*.

Nicolás Maquiavelo: *Il Principe*.

Luis de Molina: *Concordia liberii arbitrii cum gratiæ donis, divina prescientia, providentia, prædestinatione et reprobatione*.

Francisco Suárez: *Disputationes metaphysicæ. De legibus* (Leyes). *De deo uno et trino. De opere sex dierum* (La obra de los seis días). *Defensio fidei catholicæ*.

Francisco de Vitoria: *De indis et de iure belli relectiones*.

BIBLIOGRAFÍA ESCOGIDA

- Bréhier, E. (1943). *Historie de la Philosophie* (vol I), Paris.
- Copleston, Frederick (1983). *Historia de la Filosofía*, Ariel. Barcelona-Caracas-México. Vol II. De Agustín a Escoto. Vol III. De Ockham a Suárez
- Copleston, Frederick (1969). *El pensamiento de santo Tomás*, FCE, México.
- Dhont, Jan (1982). *Alta Edad Media*, Siglo XXI, México.
- Fliche – Martin (1934). *Histoire de l'Église* (varios vols), Paris.
- Gilson, Etienne (1930). *La philosophie au Moyen age*, Peyot, Paris.
- Gilson, Etienne (1943). *Introduction a la philosophie de saint Augustin*, Vrin, Paris.
- Gilson, Etienne (1948). *La filosofía de san Buenaventura*, Desclée, Buenos Aires.
- Gilson, Etienne (1962). *L'Être et l'essence*, Vrin, Paris.
- Gómez Robledo, Antonio (1940). *Política de Vitoria*. Imprenta Universitaria, México.
- Guitton, Jean (1971). *Le temps et l'éternité chez Plotin et saint Augustin*, Vrin, Paris.
- Heer, Friedrich (1963). *El mundo medieval*, Guadarrama, Madrid.
- Hellín, J. (1947). "La analogía del ser y el conocimiento de Dios en Suárez". *Revista Pensamiento*, España, vol. 4, 48, número extraordinario, pp.123-167.
- Iturrioz, J. (1949). *Estudios sobre la metafísica de Suárez*, Aldecoa, Madrid.
- Kazantzakis, Nikos (1964). *El pobre de Asís*, Herrero, México.
- Lortz, Joseph (1982). *Historia de la Iglesia* (2 vols), Cristiandad, Madrid.
- Manser, Martín H. (1987). *La esencia del tomismo*. Inst. Luis Vives, Madrid.
- Montanelli, I. (1974, 48ª ed.), *Storia di Roma*, Rizzoli, Milano.
- Olmedo, Daniel (1963). *Historia de la Iglesia* (3 vols), Buena Prensa, México.
- Parain, Charles, y otros (1976). *Feudalismo*. Ayuso, Madrid.
- Pastor, Ludovico. *Historia de los Papas* (varios vols), Gili, Barcelona.
- Rops, Daniel. *Historia de la Iglesia* (varios vols). Caralt, Barcelona.
- Saba – Castiglioni (1951). *Historia de los Papas*, Labor, Barcelona.
- Sertillanges, A. D. (1940). *La philosophie de Saint Thomas d'Aquin*, Montaigne, Paris.
- Sertillanges, A. D. (1922). *La philosophie morale de saint Thomas*, Alcan, Paris.
- Thonnard, F.J. (1966) *Histoire de la Philosophie*. Desclée, Paris.
- Vogt, Joseph (1968). *La decadencia de Roma*, Guadarrama, Madrid.

LATÍN Y EN OTROS IDIOMAS

Las que trae Copleston, Historia de la Filosofía

volumen 2 *De Agustín a Escoto* y **volumen 3** *De Ockham a Suárez*

Se incluyen aquí las que en el libro no vienen traducidas o que no quedan claras.

No se incluyen las que son muy claras, como: “De Anima”, o muy conocidas en la historia, o son obvias. Se sigue orden alfabético absoluto según la primera palabra de la frase sea latín, griego, u otro idioma.

EXPERIMENTIS AD AXIOMATA, QUAE ET IPSA NOVA EXPERIMENTA DESIGNENT:
(La invención, o interpretación, procede) de los experimentos a los axiomas, y estos indican nuevos experimentos

ABSQUE ULLO ALIO MEDIO: sin ningún otro medio

ÆQUITAS: equidad

ACTIONES HUMANÆ: Actos humanos

ACTIONES HOMINIS: Actos del hombre

AD ALIQUID: categoría “hacia algo” = RELACIÓN

AD ALIUD ESSE, SEU AD ALIUD SE HABERE, SEU ALIUD RESPICERE:
(un accidente cuyo ser) ve hacia otro, o está hacia otro, o se refiere a otro

ADÆQUATIO SERMONIS ET REI: adecuación de la sentencia (de la palabra) y de la cosa

ADÆQUATIO REI AD INTELLECTUM: adecuación DE LA cosa AL entendimiento

AD EXTRA: al exterior

AD BENE AGENDUM: en orden al actuar bien

ADUNATUM: junto, reunido en uno

ADVERSUS GENTES: contra los gentiles

AGERE: actuar

ALIQUA CONTEMPLATIO DIVINORUM: Alguna contemplación de las cosas divinas

ALIQUID REALE: algo real

ALTIORI THEORIA: Bajo una teoría más elevada

ANALOGIA OPPOSITORUM: analogía de los opuestos

ἀναίτιος: sin causa

ἀναρχος: sin principio;

ANCILLA THEOLOGIÆ: sirvienta de teología

AN PRINCEPS, PRO SUO SUCCURSU SCILICET GUERRAE, POSSIT RECIPERE BONA ECCLESIARUM, ETIAM INVITO PAPA:

si el Príncipe, para ayudarse, en el caso concreto de guerra, pueda recibir bienes de las Iglesias, aun en contra de la voluntad del Papa.

A PARTE COGNOSCENTIS: de parte del cognoscente

A PARTE COGNITORUM: de parte de los conocidos

APEX MENTIS: culmen de la mente.

A POSTERIORI: “después de la experiencia” = a partir de la experiencia

Lo opuesto es A PRIORI:

A PRIORI: “antes” de la experiencia = independientemente de la experiencia

ARTESINVENIENDI, IUDICANDI, RETINENDI, TRADENDI

artes del descubrimiento (o interpretación), del juicio, de la conservación, de la enseñanza

ASEITAS = aseidad: propiedad de ser “ A SE”, de existir por sí mismo

AUGUSTINISME AVICENNISSANT(francés): Agustínismo avicénizante

AUGUSTINISME AVICEBRONISSANT (francés): Agustínismo avicebronizante

ARGUMENTUM AD HOMINEM: argumento ad hominem: un argumento que no se presenta como válido en sí mismo, sino que tiene fuerza con el hombre concreto con quien se conversa, pues el argumento se funda en los supuestos mismos que tiene ese hombre

Being and some Philosophers(inglés): el ser y algunos filósofos

BENEPLACITUM VOLUNTATIS: beneplácito de su voluntad

CAUSÆ PER SE SUBORDINATÆ: causas de suyo subordinadas (por sí)

CAUSÆ PER ACCIDENS SUBORDINATÆ: causas subordinadas incidentalmente

CAUTELÆ: cautelas

CÆLI ENNARRANT GLORIAM DEI, ET OPERA MANUUM EIUS ANNUNTIAT FIRMAMENTUM:

los cielos cantan la gloria de Dios; y el firmamento, la obra de sus manos

COGITO ERGO SUM: pienso luego existo

COGNITIO INTELLIGENTIÆ: conocimiento de inteligencia

COGNITIO APPROBATIONIS: conocimiento aprobatorio

COGNITIO VISIONIS: conocimiento de visión

COMPENDIUM ERRORUM PAPÆ: compendio de los errores del Papa

COMPLEXUM: complejo

COMPLICATIO OPPOSITORUM ET EORUM COINCIDENTIA:
multiplicación y síntesis de los opuestos

CONCORDIA LIBERI ARBITRII CUM GRATIAE DONIS... etc.: Concordia del librealbedrío con los dones de la gracia, la presciencia divina, la providencia, la predestinación y la reprobación

CONDITIO SINE QUA NON: condición indispensable: sin la cual no

CONSENSUS OB VOLUNTATIS INAMISSIBLEM LIBERTATEM INDECLINABILE IUDICIUM:
consentimiento por la libertad inamisible de la voluntad, y por el juicio indeclinable de la razón

CONTRA RATIONEM: contra la razón

CONVERTENDO SE AD PHANTASMATA: volviéndose a los fantasmas
CONVERSIMQUE: y al contrario

CORPUS SPIRITUALE, SIVE MAVIS DICERE SPIRITUS CORPORALIS
Cuerpo espiritual; o si prefieres decir espíritu corporal

CORPUS SUI GENERIS:
cuerpo “en su género”, a su estilo: Es cuerpo, no obstante tener algo que no tienen otros cuerpos

CREDIBILE: creíble

CREDO UT INTELLIGAM: creo para entender [Primero se cree; luego se comprenderá]

CUI CONVENIT ESSE: aquello a que le compete el ser o la existencia

CUIUS TOTUM ESSE EST ESSE AD ALIUD: la totalidad de su ser consiste en ser hacia otro

DATOR FORMARUM: el que da las formas

DE ÆTERNITATE MUNDI CONTRA MURMURANTES:
sobre la eternidad del mundo, contra los murmurantes

DE AUGMENTIS SCIENTIARUM: incremento de las ciencias

DE BEATA VITA: sobre la vida feliz

DE DIVISIONE NATURÆ: sobre la división de las cosas

DE FACTO: de hecho

DEITAS: divinidad

DEFENSOR PACIS: defensor de la paz.

DEFLUERE: fluír o correr hacia abajo

DE HYPOTHESIBUS MOTUUM CÆLESTIUM COMMENTARIOLUS:
breve comentario sobre las hipótesis de los movimientos celestes

DEIFORME SPIRACULUM VITAE: deiforme (in)spiración de la vida

DE IURE: de derecho

DE IURE BELLI ET PACIS: el derecho de guerra y de paz

DE IURISDICTIONE IMPERATORIS IN CAUSIS MATRIMONIALIBUS:
sobre la jurisdicción del Emperador en causas matrimoniales

DE LEGIBUS: las leyes

DE LEGIBUS AC DEO LEGISLATORE: las leyes y Dios legislador

DE MAGNETE: el imán

DE MODIS SIGNIFICANDI PROPOSITIONES QUINQUAGINTA:
50 proposiciones sobre modos de significar

DE MUNDI UNIVERSITATE: sobre la totalidad del mundo

DE NATURALIUM EFFECTUUM ADMIRANDORUM CAUSIS SIVE DE INCANTATIONIBUS:
causas de los efectos naturales admirables o encantamientos

DE NON ALIUD: acerca del no-otro.

DE OFICIIS MINISTRORUM: de los deberes de los ministros

DE OMNINO NIHILO: absolutamente de la nada

DE OPERE SEX DIERUM: la obra de los seis días

DE OPIFICIO DEI: Sobre la labor divina

DE OPINIONE DICENTIUM QUOD DEUM ESSE DEMONSTRARI NON POTEST, QUUM SIT PER
SE NOTUM: sobre la opinión de quienes dicen que la existencia de Dios nose puede demostrar ya que de
suyo es conocida

DE OPTIMO REIPUBLICÆ STATU DEQUE NOVA INSULA UTOPIA:
la repúblicaóptima y la nueva isla Utopía

DE ORDINE EMANANDI CAUSATORUM A DEO: del orden en que emanan las cosas creadas de Dios

DE PONTIFICUM ET IMPERATORUM POTESTATE: sobre la potestad de Pontífices y Emperadores

DE POTENTIA DEI ORDINATA: según el poder dispuesto de Dios (en contraste con su poder absoluto)

DE POTESTATE ET IURIBUS ROMANI IMPERII: sobre el poder y derechos del Imperio Romano

DE POTESTATE PAPÆ ET CLERI: sobre el poder del Papa y del clero

DE REGE ET REGIS INSTITUTIONE: el rey y la institución regia

DE REGIMINE PRINCIPUM: sobre el régimen de los príncipes

DE REGNO ET REGALI POTESTATE: el Reino y la potestad real

DE RERUM NATURIS: sobre las naturalezas de las cosas

DE REVOLUTIONIBUS ORBIUM CÆLESTIUM: revoluciones de los cuerpos celestes

DESTRUCTIO DESTRUCTIONIS PHILOSOPHORUM:
Destrucción de la destrucción de los Filósofos

DE SUBSISTENTIA MALI: sobre la subsistencia del mal

DE UMBRIS IDEARUM: sombras de las ideas

DE UNICA FORMA OMNIUM: sobre la forma única de todas las cosas

DEUS OMNIA IN OMNIBUS: Dios, todo en todos

DEUS ERGO EST OMNIA COMPLICANS, IN HOC QUOD OMNIA IN EO:
Dios contiene toda la multiplicidad, pues todas las cosas están en él

DE VARIETATE LEGUM HUMANARUM ET PRÆSERTIM DE PÆNALIBUS ET ODIOSIS:
variedad de leyes humanas, especialmente las penales y las odiosas

DE VENATIONE SAPIENTIAE: a caza de la sabiduría

DIDASCALION: enseñanza, instrucción

Die drei Prinzipien des Göttlichen Wesens (alemán): los tres principios de la esencia divina.

DIFFUNDITUR: se difunde

DIFFUSIVUM SUI: de suyo se difunde a sí mismo

DISTINCTIO RATIONIS CUM FUNDAMENTO IN RE:
distinción mental, con fundamento en la realidad

DISIUNCTAE: desligadas

DONEC CORRIGATUR: hasta que se corrija = mientras no se corrija

DU CIEL ET DU MONDE (francés): sobre el firmamento y el mundo

EISAGOGE: iniciación, introducción

EMINENTTIUS: más eminentemente

ENS AB ALIO: ser que depende o que proviene de otro

ENS A SE: ser que existe por sí mismo, independiente de cualquier otro

ENS IN SE: ente en sí.

ENTIA RATIONIS: entes de razón (existen en la mente, no en la realidad)

ERGO OPORTET QUOD OMNIS TALIS RES, CUIUS ESSE EST ALIUD A NATURA SUA,
HABEAT ESSE AB ALIO: Por tanto, todo ese tipo de cosas, cuya existencia es diversa de su naturaleza,
han de tener la existencia recibida de otro

ESSAIS (francés): ensayos

ESSE: ser, existir, existencia

ESSE AB AETERNO ser o existencia de toda eternidad

ESSE APARENS: existencia aparente

ESSE ESSENTIÆ: ser de la esencia

ESSE EXSISTENTIÆ: ser de la existencia

ESSE EXISTENTIÆ AB IPSO: (tener) de él el ser de la existencia

ESSE POST NON ESSE: ser o existencia después de no haber sido, o existido

ESSE QUIDDITATIVUM: ser esencial = de la esencia

... que el alma no confiere simplemente el ser (**ESSE SIMPLICITER**)
sino el ser-viviente y el ser-sensitivo (**ESSE SENSITIVUM**)

ESSE SECUNDUM QUID: ser relativo = ser bajo algún aspecto = en algún sentido

EST IGITUR PARTICIPATIO DIVINAE ESSENTIÆ ASSUMPTIO:
la participación consiste, por tanto, en asumir la esencia divina

EST OMNIA EXPLICANS, IN HOC QUIA IPSE IN OMNIBUS:
explica la multiplicidad, pues Él está en todas las cosas

ET EA QUÆ IN DEO ERANT: y las cosas que estaban en Dios

ET HOC DICIMUS DEUM: Y a esto lo llamamos Dios

ET NE FIAT CONTENTIO DE NOMINE UNIVOCATIONIS, etc.: y para que no haya pugna en torno al nombre de univocación, llamo concepto unívoco a aquel que de tal manera es uno, que su unidades suficiente (SUFFICIT) para implicar contradicción si se afirma y se niega la idea de lo mismo al mismo tiempo. Cuando se usa como término medio en un silogismo tiene un significado suficientemente idéntico en ambas premisas para evitar que se caiga en la falacia de la equivocidad

EXAMEN VANITATIS DOCTRINÆ GENTIUM ET VERITATIS CHRISTIANÆ DISCIPLINÆ:
examen de la vanidad de la doctrina pagana, y de la verdad de la disciplina cristiana

EXCEDENS: el que excede

(sicut) **EXCESSA AD EXCEDENS**: Como las cosas excedidas con respecto al que se excede
(sicut) **MENSURATA AD MENSURAM**: Como las cosas que se miden con respecto a la medida

EXCESSUM: el excedido

EX PURIS NATURALIBUS: con la sola naturaleza

EXTRA STATUM VIÆ: fuera del estado de viador

EVIDENTIA POTISSIMA: la evidencia mejor, la más importante

EX ALIQUO: (a partir) de algo

EXCUPIDITATE: por deseo, apetito, ansia

EX HYPOTHESI: en virtud de la hipótesis (que se está manejando)

EX LIBIDINE: Por deseo libidinoso

EX NATURA POTENTIÆ: por la naturaleza de la potencia

EX NIHILO IN ALIQUID: De la nada a algo

EX NIHILO NIHILFIT: De la nada no se hace nada

EX NIHILO TAMQUAM MATERIA: De la nada, como si ésta fuera un cierto material

EX PARTE ANTE: por la parte interior, o hacia atrás (en el tiempo)

EX PARTE CREATURÆ: De parte de la creatura

EX PARTE DEI: De parte de Dios

EX PARTE POST: por la parte posterior, o hacia adelante (en el tiempo)

EXPERIMENTA DESUNT: no hay experiencias

EX QUO EST: de lo que está hecha

EXTRA GENUS QUANTITATIS: fuera del género “cantidad”

FACERE: hacer

FACULTAS RATIONIS ET VOLUNTATIS, QUA BONUM ELIGITUR GRATIA ASSISTENTE, ET MALUM EADEM DESISTENTE: facultad de la razón y de la voluntad, por la cual, con la ayuda de la gracia, se elige el bien; pero sin la gracia se elige el mal.

FIDES QUÆRENS INTELLECTUM: la fe que busca entender

FLATUS VOCIS: mero sonido de la voz, de la palabra. (FLATUS: viento, aire, soplido)

FLUXUS EST EMANATIO FORMAE A PRIMO FONTE, QUI OMNIUM FORMARUM EST FONS ET ORIGO: el flujo es la emanación de la forma desde su primera fuente, que es fuente y origen de todas las formas

FONS SCIENTIÆ: fuente de la ciencia

FORMA CORPOREITATIS: Forma corporal

FORMA ESSENDI: forma de ser

FORMA SPECULARIS: forma o figura (como) de espejo

FORMA SUBSISTENS: forma subsistente

FORMA SUPERADDITA: forma sobreañadida

FORMALITER EX NATURA REI: formalmente, por la naturaleza de la cosa
(difieren como) **RES ET MODUS HABENDI REM:** difieren como la cosa y el modo de tener la cosa

FORSE PROPTER PECCATUM, SICUT VIDETUR AUGUSTINUS DICERE:
quizá a causa del pecado, como parece que dice san Agustín

GENUS, GENERIS: género

HÆC NON REMOVENTUR AB EO PROPTER EIUS DEFECTUM, SED QUIA SUPEREXCEDIT:
(Pero estos predicados) no se le retiran porque le falte algo, sino porque es superexcelente

HÆCCEITAS: esto-iedad (La versión castellana de Copleston pone: Etidad)

HIC ENIM EST NECESSITAS PONENDI PLURA :
porque aquí sí es necesario poner pluralidad

HOC ALIQUID:este algo

HOMO QUÆRENS DEUM: el hombre que busca a Dios

HOROLOGIUM SAPIENTIÆ: el reloj de la sabiduría

HUNC ERGO GLADIUM DE MANU ECCLESIAE ACCIPIT PRINCEPS:
el Príncipe recibe esta espada de manos de la Iglesia

ID QUO INTELLIGITUR: aquello en lo cual, o por lo cual, una cosa es entendida

ID QUOD INTELLIGITUR: aquello que es entendido

IL SAGGIATORE (italiano): el que hace ensayos

IMAGO DEI: imagen divina

IMPERFECTUM NON POTEST ESSE NISI QUOD FACTUM EST:
no puede ser imperfecto sino lo creado

IN CAUSA: en la causa

INCOMPLEXUM: no complejo, simple

INFINITAS CONTRACTA: infinitud contraída

IN MELIOREM PARTEM: (Interpretar algo) **de la mejor manera**= la más favorable

IN EXTERNA DILABATUR: se desparrama, se difunde hacia el exterior

IN PURIS NATURALIBUS: en estado de pura naturaleza (Se prescinde de la gracia)

IN RATIONE ESSENDI: en el orden del ser

IN RE: en realidad

INSIPIENS: el que no es sabio; el que no sabe

INDIVISIO ENTIS: indivisión del ente

IN RATIONE COMMUNI: bajo una razón común

INTELLECTIO LONGE EST SENSU IMPERFECTIOR:
lainteligencia es mucho más imperfecta que los sentidos

INTELLECTUS AGENS: Entendimiento activo, o agente

INTELLECTUS EST QUI FACIT UNIVERSALITATEM IN REBUS :
el entendimiento es el que produce la universalidad en las cosas

INTELLECTUS MATERIALIS: Entendimiento material

INTELLECTUS UNIVERSALITER AGENS: entendimiento que actúa universalmente

INTELLIGIBILIA: inteligibles

INTENSIVE: intensivamente

INTERMINABILIS VITA SIMUL PERFECTE TOTA EXSISTENS:

la vida interminable existente toda simultánea y perfectamente

INTERMINABILIS VITÆ TOTA SIMUL ET PERFECTA POSSESSIO:

la posesión total y perfecta de la vida interminable [definición de eternidad]

IN QUA DICITUR NON ESSE: En la cual se dice que no existe

IPSUM ESSE SUBSISTENS: la existencia misma subsistente

IUS AD STIPENDIUM: derecho al salario

IUS GENTIUM: derecho de gentes (o: consentimiento de las naciones)

IUS IN RE: derecho a la cosa

(non) ITA UT NON SINT: (sed) UT MELIUS SINT: (no) que no sean (sino) que sean mejores

KRITIK DER REINEN VERNUNFT (alemán): *Crítica de la razón pura*

LATENS PROCESSUS: proceso latente

LATENS SCHEMATISMUS: estructura interna latente

LATITATIO FORMARUM: El estar latentes, como ocultas, las formas

L' être et l'essence (francés): el ser y la esencia

LIBER SCRIPTUS FORINSECUS: libro escrito afuera. ...INTRINSECUS: ...adentro

LIBERTAS ARBITRII: Libre albedrío

LIBERTAS CONSILII ET BENEPLACITI: libertad de consejo y beneplácito

LIBRI QUATTUOR SENTENTIARUM: Los cuatro libros de *Sentencias*

LOGICA NOSTRORUM PETITIONI SOCIORUM: Lógica al deseo de nuestros compañeros

LUX INCORPORATA PERSPICUO: luz incorporada a lo claro

LUX PAUCA IN PERSPICUO IMPURO NIGREDO EST: poca luz en claridad impura es la negrura

MAGIS EXPRESSE: Más expresamente

MAIOR PARS TRAHIT MINOREM: La parte mayor arrastra a la menor (lógica del razonamiento)

MAIUS IGITUR COGITABILE EST QUOD EST IN RE, QUAM QUOD EST TANTUM IN INTELLECTU:

lo que existe en la realidad es un pensable mayor que lo que existe sólo en el entendimiento

MATERIA SIGNATA QUANTITATE: la materia limitada (o sellada) por la cantidad.
(Más claramente: la materia en cuanto dotada de una exigencia anticipadora de la cantidad)

MEDIUM OMNIUM SCIENTIARUM: el medio de todas las ciencias

MEDIUM QUO: medio en el cual, por el cual, por medio del cual

MENS, MENTIS. *Mente*

(sicut) **MENSURATA AD MENSURAM**: Como las cosas que se miden con respecto a la medida
(sicut) **EXCESSA AD EXCEDENS**: Como las cosas excedidas con respecto al que se excede

MENTIS ALIENATIO: alienación de la mente

MIRIFICI LOGARITHMORUM CANONIS DESCRIPTIO:
descripción de la admirable regla logarítmica

MODO EMINENTIORI: de una manera más eminente

MODI ESSENDI VEL HABENDI ESSENTIAM DIVINAM: modos de ser o de tener la esencia divina

MONAS MONADEM GIGNIT: la mónada engendra a la mónada

NATURA ET NON PER GRATIAM: Naturalmente, no por la gracia

NATURA NATURANS: Naturaleza naturante.

NATURA NATURATA: Naturaleza naturada

NATURA QUÆ CREAT ET NON CREATUR: naturaleza que crea, pero no es creada

NATURA QUÆ NEC CREAT NEC CREATUR: N que ni crea ni es creada

NATURA QUÆ CREATUR ET CREAT: N que es creada y que crea

NATURA QUÆ CREATUR ET NON CREAT: N que es creada y que no crea

NATURÆ RATIONALIS INDIVIDUA SUBSTANTIA (Definición de PERSONA):
substancia individual de una naturaleza racional (= Naturaleza racional individual)

NEC QUID NEC QUANTUM NEC QUALE NEC ALIUD QUIDQUAM EORUM QUIBUS DETERMINATUR ENS:

ni algo, ni cuanto, ni cual, ni ninguna otra cosa por la que el ente se suele determinar el ente

NECESSITATE NATURÆ: por necesidad de (su) naturaleza

NEGLEXIT OMNINO LIBROS ARISTOTELIS ET VIAS EORUM:
dejó totalmente de lado los libros de Aristóteles y sus caminos

NIHIL EST IN INTELLECTU QUOD PRIUS NON FUERIT SENSU:
no hay nada en el entendimiento que no haya estado antes en los sentidos

NISI CONVERTENDO SE AD PHANTASMATA: a no ser que se vuelva uno hacia los fantasmas

NOMEN: nombre

NON AD USUM, SED AD NUTUM: no para usarla [continuamente] sino según criterio...

NON EX ALIQUO: no (a partir) de otro

NON SUNT PHANTASMATA: no son fantasmas

NOTIO QUÆDAM INTELLECTUALIS IN MENTE DIVINA ÆTERNALITER FACTA:
cierta noción intelectual hecha eternamente en la mente divina

NOVA: nueva

NOVERIM ME, NOVERIM TE: ¡si me conociera! ¡si te conociera! (= ojalá me conociera,etc.)

OCTO QUAESTIONUM DECISIONES SUPER POTESTATEM SUMMI PONTIFICIS:
decisiones sobre ocho problemas en torno a la potestad del Sumo Pontífice

OCULUS RATIONIS: el ojo de la razón.

OCULUS IMAGINATIONIS: el ojo de la imaginación

OCULUS INTELLIGENTIÆ: el ojo de la inteligencia.

OF THE ADVANCEMENT OF LEARNING (inglés): avance del saber

OMNE QUOD FIT, AB ALIO FIT: todo lo hecho es hecho por otro

OMNIA ENTIA HABENT ATTRIBUTIONEM AD ENS PRIMUM, QUOD EST DEUS
todos los entes son atribuidos al primer ser, que es Dios

OMNIA IN OMNIBUS: todo en todos

OMNIS COGNITIO NOSTRA A SENSU ORTUM HABET:
todo conocimiento nuestro se origina en los sentidos

OMNINO COÆTERNAE (CAUSÆ): (Causas) del todo coeternas

OMNINO NIHIL: absolutamente nada

ὁμοίωσις Θεῶν:hacerse semejante a Dios

OPERARI: Actuar, operar

OPERARI SEQUITUR ESSE: el actuar supone la existencia

OPUS NONAGINTA DIERUM: obra de noventa días

ORDO AD CREATURAM: orden respecto de las creaturas

ORDO AD DEUM: orden respecto de Dios

PARI PASSU: con el mismo paso =al mismo tiempo

PARTITIO SUBSTANTIALIS: repartición substancial

PASSIONES ENTIS: Pasiones del ser (Copleston propone traducir aquí: “Categorías del ser”, con tal que no se entienda la palabra “Categoría” en sentido aristotélico.

PATI: ser objeto, padecer, sufrir la acción de algo o de alguien

PER ALIUD: por otro

PER ATTRIBUTIONEM AD ILLUD: por atribución a aquél.

PER EXCESSUM: por exceso

PERFECTIO CORPORIS PHYSICI ORGANICI POTENTIA VITAM HABENTIS:
(definición dealma:) acto del cuerpo natural organizado que tiene la vida en potencia.

PER REMOTIONEM: por remoción

PER SE: por sí mismo

PER SE NOTUM: conocido de suyo

PER SE NOTUM QUOAD NOS: de suyo conocido en cuanto a nosotros

PER SE NOTUM SECUNDUM SE: de suyo conocido en cuanto a sí mismo

PER SE UNUM: uno per se, uno por sí, uno de suyo

PETITIO PRINCIPII: petición de principio

(Así se llama un defecto en el razonamiento que supone ya dado lo que se trata de demostrar)

PLURALITAS NON EST PONENDA SINE NECESSITATE:
no hay que poner pluralidad, si no es necesario

PONDUS MEUM AMOR MEUS: tengo peso gracias a mi amor
[valgo lo que pesa mi amor: posible alusión a que el dinero era de oro o plata]

POSSE IPSUM: el poder mismo (en el sentido de poder hacer algo)

POST NIHILUM: Después de la nada

POTESTAS SERVANDI RECTITUDINEM PROPTER SE:
facultad de guardar la rectitud por sí misma

POTISSIMUS MODUS: el modo principal, o más importante

PRÆTER NATURAM: extranatural
(no eleva a un orden estrictamente superior. Esto sería SUPER NATURAM)

PREAMBULA FIDEI: preámbulos antes del acto de fe

PRIMUM MOVET MOTU INFINITO: ERGO HABET POTENTIAM INFINITAM:
el primero mueve con movimiento infinito; por tanto tiene poder infinito

PRINCIPIUM: principio

PRINCIPIA: principios

PROPORTIONALITAS (HABITUDO DUORUM AD DUO): proporcionalidad (relación de dos a dos)

PROPTER ACCIDENTIUM VARIETATEM: por la variedad de accidentes.

PROPTER DIGNITATEM: a causa de esta dignidad

PROPTER NOMINIS RATIONEM: en razón del nombre

PROPTER SIGNIFICANDI MODUM: en razón del modo de significar

PRO STATU ISTO, FORSE EX PECCATO: este estado, tal vez a causa del pecado

πρωτότυπα, ἰδέαι: causas primordiales, ideas

PULCHRA DICUNTUR QUÆ VISA PLACENT: es bello lo que deleita a la vista

PURA PERFECTIO MATERIÆ: perfección pura de la materia

QUAM GRÆCI NOYN APPELLANT: A la que los griegos llaman **Noûς**

QUANTA NAMQUE EST LUX ILLA, DE QUA MICAT OMNE VERUM, QUOD RATIONALI MENTI LUCET:

pues aquella luz, de la que brota toda verdad, es tan potente, que ilumina a la mente racional

QUASI DEUS CREATUS: como un Dios creado

QUASI EX OBLIQUO ET CONCOMITANTER: como oblicuamente y porconcomitancia

QUÆ IN EODEM TERTIO, CONVENIUNT, ET INTER SE CONVENIUNT:

los que coinciden en un tercero, coinciden también entre sí

QUIA MOBILE REDUCITUR AD IMMOBILE: porque lo mutable se reduce a lo inmutable

QUIDDITAS REI: el qué de la cosa (esencia)

QUIDQUID MOVETUR AB ALIO MOVETUR: lo que se mueve es movido por otro

QUO DICUNTUR: En el cual, por el cual, son proferidas. (El cual: se refiere al Verbo divino)

QUOAD VERBUM: En cuanto a la palabra (o expresión utilizada)

QUO EST: aquello por lo cual (la cosa) es

QUOD EST: eso que es

QUOD HOMO SIT MINOR MUNDUS: que el hombre es un mundo menor

QUOD IN PLURIBUS NATUM EST PRÆDICARI, SINGULARE VERO QUOD NON: (universal), que se origina para ser predicado de muchos. No así el singular

QUODLIBET: cualquier cosa, lo que sea

QUOD NIHIL SCITUR: que no se sabe nada

QUOD PRINCIPI PLACUIT LEGIS HABET VIGOREM:

lo que plugo al príncipe tiene fuerza de ley

RAPPROCHEMENT (francés): acercamiento

RATIO DISSERENDI: ciencia de la disertación

RATIO FORMALIS: razón formal

RATIONE PECCATI: en razón del pecado

RATIONES ÆTERNÆ ALIQUALITER ATTINGUNTUR:

las razones eternas son de algún modo alcanzadas

RATIONIBUS NECESSARIIS: con, por, razones necesarias

RECTITUDO AFFECTIONIS: rectitud de la afección

RECTITUDO SOLA MENTE PERCEPTIBILIS: rectitud perceptible sólo con la mente

REDITUS IN CAUSAM: retorno a la causa

REDITUS IN CAUSAS: retorno a las causas

REDITUS IN DEUM: retorno a Dios

nada solucionan diciendo **RELATIONEM** ASSISTERE DEO en vez de INESSE DEO:
nada solucionan diciendo que la relación está cabe Dios, en vez de que inhiere en Dios

RERUM CONVENIENTIA, TRIBUENS UNICUIQUE QUOD SUUM EST:
conveniencia objetiva, que da a cada quien lo suyo.

RES: cosa

FORMALITER EX NATURA REI: formalmente, por la naturaleza de la cosa
(difieren como) **RES** ET MODUS HABENDI REM: difieren como la cosa y el modo de tener la cosa

RICHARD FINIT UNE ÉPOQUE (francés): Ricardo termina una época
PRUDEMMENT NOUVELLE(francés): prudentement nueva

SALVA ANALOGIA, QUÆ INTER DEUM ET CREATURAS SEMPER INTERCEDIT:
quedando a salvo la analogía, que siempre se da entre Dios y las creaturas

SCIENTES: los que saben

SECUNDUM ESSE ET ESSENTIAM: según la existencia y la esencia

SECUNDUM INDIFFERENTIAM ET SECUNDUM IDENTITATEM EIUSDEM PRORSUS
ESSENTIÆ: según indiferencia y según identidad de exactamente la misma esencia

SECUNDUM MODUM ALTIOREM: según una manera más elevada

SECUNDUM RATIONEM: según la razón

SEMINALITER: como en semen o en semilla

SENTIRE NON EST CORPORIS, SED ANIMÆ PER CORPUS
no es el cuerpo el que siente, sino el alma por medio del cuerpo

SERMO: palabra en relación a su contenido lógico

SERMOSCIENTIÆ: palabra científica.

SERMO SAPIENTIÆ: palabra de sabiduría

SI FALLOR SUM: si me equivoco, existo

SIGNATURA RERUM: sello (o señal) de las cosas

(SIMILITUDO) EXEMPLARIS AD EXEMPLATUM: semejanza del ejemplar al ejemplado

SIMILITUDO SECUNDUM CONVENIENTIAM ORDINIS (SICUT EXEMPLATUM ASSIMILATUR EXEMPLARI): semejanza por conveniencia de orden (como el ejemplado se asimila al ejemplar)

SIMILITUDO SECUNDUM PROPORTIONALITATEM: semejanza según proporcionalidad

SIMILITUDO SECUNDUM UNIVOCATIONEM: semejanza según univocidad

SIMILITUDO PER CONVENIENTIAM OMNIMODAM IN NATURA:
semejanza por conveniencia total de naturaleza

SIMILITUDO PER PARTICIPATIONEM ALICUIUS NATURÆ UNIVERSALIS:
semejanza por participación en alguna naturaleza universal.

SIMPLICITER FALSUM EST, QUOD ESSE SIT ALIUD AB ESSENTIA:
simplemente es falso que la existencia sea diversa de la esencia

SINE NECESSITATE NON EST PONENDA PLURALITAS:
si no es necesario, no hay que admitir pluralidad

SPECIES ET PERFECTIO CORPORUM OMNIUM: especie y perfección de todos los cuerpos

SPECULUM: espejo

STANTE ORDINATIONE DIVINA: estando firme el orden divino

SUB SPECIE BONI: bajo el aspecto de bien

SUBSTANTIA QUÆDAM RATIONIS PARTICEPS, REGENDO CORPORI ACCOMODATA:
cierta substancia provista de razón, apropiada para regir el cuerpo

SUBSTANTIA QUÆDAM RATIONIS PARTICEPS REGENDO CORPORI ACCOMMODATA:
cierta substancia provista de razón, apropiada para regir el cuerpo

SUBSTANTIA SPIRITUALIS A DEO CREATA, PROPRIA SUI CORPORIS VIVIFICATRIX:
substancia espiritual creada por Dios, vivificadora de su propio cuerpo

(testimonio)SUMMÆ AC SANCTÆ AUCTORITATIS
(por testimonio) de la santa y suprema autoridad

SUMMA TOTIUS LOGICÆ: resumen de toda la Lógica

SUMMUM COGITABILE: el sumo pensable

SUNT, PRIMO DIVERSA IN REALITATE, QUIA IN NULLA REALITATE CONVENIUNT:
son ante todo diversos en el orden real, pues no con-vienen en realidad alguna

SUPPOSITIO TERMINORUM: suposición de los términos

SUPPOSITUM: Supósito

SUPRA RATIONEM: encima de la razón

SYNDERESIS SCINTILLA: chispa o centella de lasindéresis

TOLLE LEGE: ¡toma y lee!

Threlaws of free monarchie(inglés) tres leyes de las monarquías libres

TRACTATUS DE PRÆDESTINATIONE ET DE PRÆSCIENTIA ET DE FUTURIS
CONTINGENTIBUS:

tratado sobre la predestinación, la presciencia divina y los futuros contingentes

ὑλη: materia

UNIIFORMITATE ET DIFFORMITATE INTENSIONUM:
uniformidad y de-formidad de las intensidades

UNITAS CONTRACTA: unidad contraída

UNITAS REALIS MINOR UNITATE NUMERALI:
unidad real menor que la unidad numérica

UNIVERSALE IN VOCE: universal (sólo) en cuanto a la palabra usada

UNIVERSALE IN MENTE: universal en la mente

UNIVERSALE ANTE REM: universal anterior a la cosa, anterior a la realidad

UNIVERSALE ANTE REM: universal anterior a la realidad

UNIVERSALE IN RE: “ en la cosa

UNIVERSALE POST REM: “ posterior a la cosa

UNUM: ENS INDIVISUM IN SE, DIVISUM AUTEM AB ALIIS:

UNO es lo individido en sí, separado de los demás

UT CAUSAM: como causa

UT EXPRESSIVA CONCEPTUS: en cuanto expresa conceptos

UT MOTOR MOBILI ET UT PERFECTIO FORMALIS SUI PERFECTIBILI: (El alma está unida a su cuerpo) como un motor a su móvil; y como una perfección formal a su perfectible.

UTI CREATURA EST: tal como es la creatura

UTRUM DEUM ESSE SIT PER SE NOTUM:

(La pregunta de) si la existencia de Dios sea de suyo conocida

VALDE PROCUL DUBIO INTELLIGENDA EST DIVERSA SIGNIFICATIO:
sin duda ha de entenderse un sentido totalmente diverso

VEL NATUM EST CONVENIRE ESSE: o se originó para que le compitiera el ser

VELUT ANCILLA DOMINÆ: Como sirvienta, o esclava de su señora,.

VERBUM MENTIS: verbo o palabra de la mente

VERITAS: ADÆQUATIO REI ET INTELLECTUS:
la verdad consiste en la adecuación de la cosa y el entendimiento

VERITAS SERMONIS VEL OPINIONIS EST ADÆQUATIO SERMONIS VEL OPINIONIS ET REI:
la verdad de la sentencia o de la opinión es la adecuación de la sentencia o de la opinión con la cosa

VERUM ESSE REALE: verdadero ser real (existencia real)

VESTIGIUM DEI: vestigio divino.

VESTIGIUM, UMBRA DEI: vestigio, sombra de Dios

VETUS: antigua

VIA MANIFESTIOR: la vía más clara

VINDICTÆ CONTRA TYRANNOS: defensa contra los tiranos

VIS: fuerza

VOM DREIFACHEN LEBEN DER MENSCHEN (alemán): la triple vida de los seres humanos

VON DER GNADENWAHL (alemán): la elección de la gracia.

VORSTELLUNG (alemán): representación.

VOX: palabra como entidad física

WELTANSCHAUUNG (alemán): Cosmovisión, visión del mundo